

Personal Information

Name Congshan ZHOU
Address Gotenstraße 69, 10829, Berlin
Telephone +49 17632882586
E-Mail congshan.zhou@web.de
Date of birth 03.03.1988 in Shandong, China
Languages Chinese, mother tongue
German (excellent, C2)
English (excellent, C2)
French (conversational, A2)



Working Experience

01/2018-09/2019 **Project Management, Bauhaus Dessau Foundation**
Coordination of communications between China Academy of Art and Bauhaus Dessau Foundation, logistics, travel arrangement, project budget estimation, event planning and personal reception

06/2017-09/2019 **Coordinator and Translator, China Academy of Art**
Translation, sorting and organizing information of the Bauhaus collection exhibited in China Design Museum, Chinese-English-German interpretation and translation for international workshops, projects and events

Education

10/2014 - 09/2020 **PhD, Freie Universität Berlin**
Research focus: contemporary German Literature

10/2010 - 10/2013 **Master of Arts, Friedrich-Schiller-Universität Jena**
Study focus: German classical literature from 18th century to modern times

09/2006 - 06/2010 **Bachelor of Arts,**
University of International Business & Economics (UIBE), China
Major: German study; Minor: International business administration

Translation and Interpreting Projects (competent in Trados, MemoQ, Memsource)

Translation projects (ger-eng-cn)

08-10/2020 Game Translation and Review for Company *WebTeachers* (cn-ger)

2019 Symposium Collection: Regions on the Rise. Culture and Architecture as Drivers for Rural Development. Proceedings of International Conference in Songyang, China, published by ANCB The Aedes Metropolitan Laboratory Berlin 2019. (eng-cn)

2019 Book Regienkunst Heute. Stimmen und Positionen aus China, published by Alexander Verlag Berlin 2019 (ger-cn)

- 12/2019 Libretto of Opera *Ring of the Nibelungen* for pekin opera transformation, German premiere in Radiasystem Berlin (ger-cn)
- 2018 Book *Cecil Beaton–Portraits and Profile*, published by Zhejiang Photographic Press (eng-cn)
- 03/2015 Comments on the Mozart scores, published by Henle Verlag (ger-cn)
- 10/2014 Subtitles of documentaries for *Boomtown Median*, Berlin (cn-ger)

Interpreting Projects (ger-eng-cn)

- 07/2019 Premiere event of the Opera Dairy of John Rabe at German National Opera, produced by *Jiangsu Center for Performing Arts*
- 2018-2019 World premiere event of theatre 500 meters – Kafka, the Great Wall, Images from the unreal word at Hamburg Thalia Theater and its china premiere in Ming Compemporary Art Museum Shanghai, Produced by *Paper Tiger Theater Studio*
- 07/2017 German premiere of dance theatre Meet The Grand Canal, produced by Hangzhou Opera and Dance Theatre
- 06/2017 Study trip of *China National Center For The Performing Arts* at *Berlin Bühnenservice*
- 02/2014 German premiere of Chinese theatre *To Live* at *Deutsches Theater Berlin*

Internship

- 04/2015–09/2015 **Buhl Gastronomie-Personal-Service GmbH**
Coordinator, personal reception
- 09/2007–06/2010 **University of International Business & Economics (UIBE)**
Research assistant at department of Sociology
- 07/2007–08/2008 **Magazine *Beijing Student Weekly***
Journalist and editor
- 03/2007–11/2008 **University Newspaper at UIBE**
Editor-in-Chef
- 07/2008 **Newspaper *Beijing Daily***
Journalist at intercultural communication department

Software Skills

- Software MemoQ, Memsources Cloud, Trados, Wordpress, InDesign, Photoshop, Ms-Office, social media